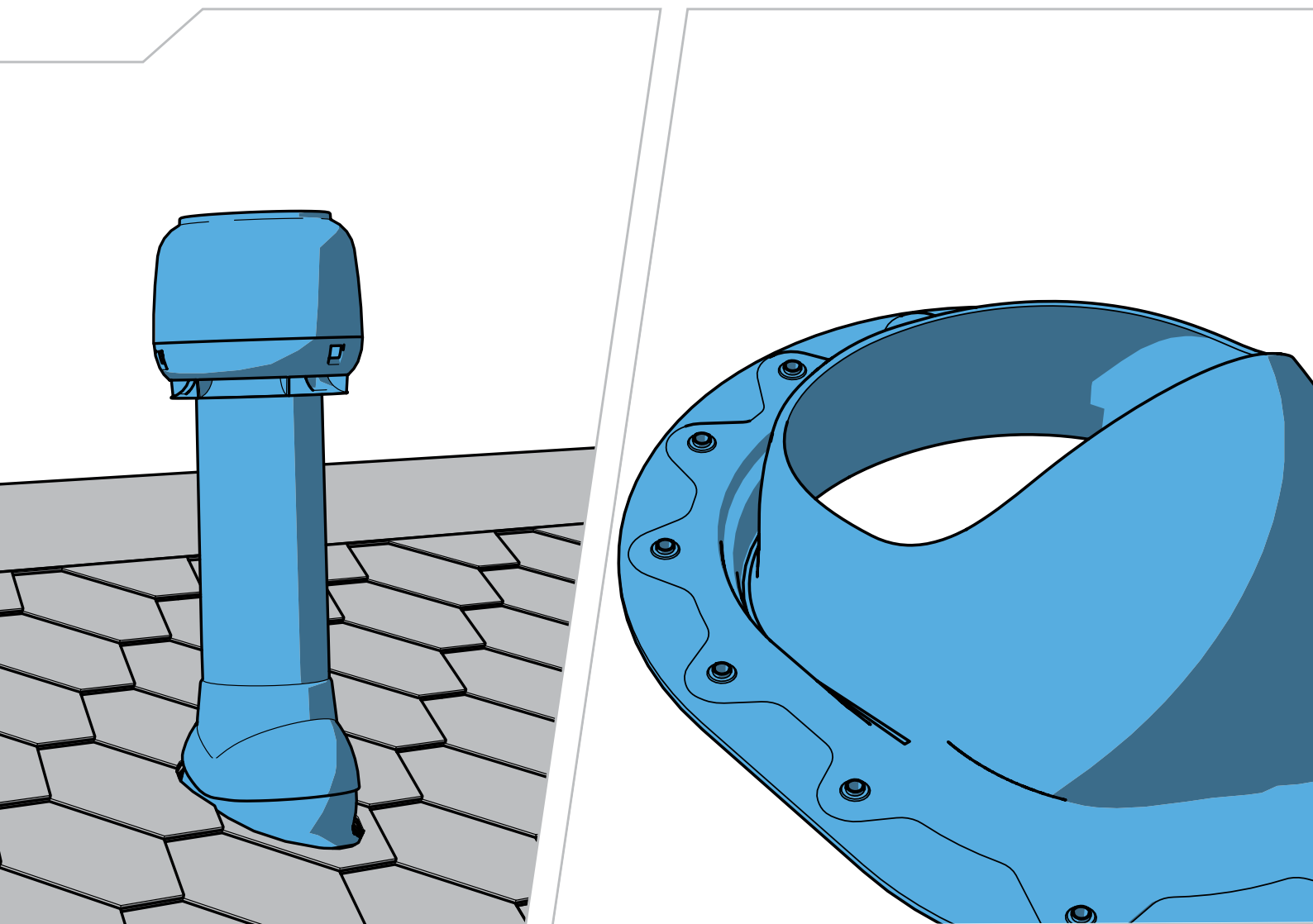




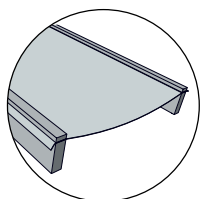
Innovative and Easy

# Installation, operating and maintenance instructions

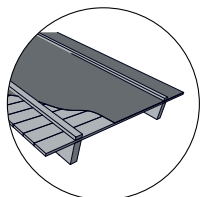


[FI](#) Asennus-, käyttö- ja huolto-ohje [SV](#) Anvisningar för installation, användning och service [DE](#) Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitungen [NL](#) Installatie-, bedienings- en onderhoudsinstructies [FR](#) Les instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien [ET](#) Paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhend [LT](#) Montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijos [LV](#) Norādījumi par uzstādīšanu, ekspluatāciju un tehnisko apkalpi [PL](#) Instrukcje montażu, obsługi i konserwacji [HU](#) Beépítési, kezelési és karbantartási kézikönyv [CZ](#) Instrukce pro instalaci, provoz a údržbu [RU](#) Инструкция по монтажу, эксплуатации и обслуживанию

## Symbols used in the instructions



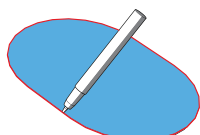
EN Guide intended for roofs with plastic underlay. FI Ohje on tarkoitettu katoille, joissa aluskatteena on muovi. SV Guide för tak med undertak av plast. DE Anleitung für Dächer mit Dachunterspannbahnen aus Kunststoff. NL Geleide die is bedoeld voor daken met een plastic onderlaag. FR Guide conçu pour les toits avec rehaussement en plastique. ET Plastist aluskihiga katuste jaoks mõeldud juhend. LT Kreiptuvas stogams su plastikine hidroizoliacinė plėvelė. LV Pamācība par jumtiem ar filca paklājumu. PL Przewodnik przeznaczony do pokryć dachowych z tworzyw sztucznych. HU Útmutatás műanyag alátéttel rendelkező tetőkhöz. CZ Návod určený pro střechy s plastovou podložkou. RU Для кровель с гидроизоляционной пленкой.



EN Guide intended for roofs with felt underlay. FI Ohje on tarkoitettu katoille, joissa aluskatteena on huopa. SV Guide för tak med undertak av papp. DE Anleitung für Dächer mit Dachunterspannbahnen aus Dachpappe. NL Geleide die is bedoeld voor daken met een vilten onderlaag. FR Guide conçu pour les toits avec rehaussement en carton feutre. ET Tõrvapapist aluskihiga katuste jaoks mõeldud juhend. LT Kreiptuvas stogams su bitumine hidroizoliacija. LV Pamācība par jumtiem ar filca paklājumu. PL Przewodnik przeznaczony do bitumicznych pokryć dachowych. HU Útmutatás bitumenes alátéttel rendelkező tetőkhöz. CZ Návod určený pro střechy s bitumenovou podložkou. RU Для кровель с битумной гидроизоляцией.



EN Guide point intended for locations where snow barriers are used due to winter conditions. FI Ohjeen kohta on tarkoitettu maihin, joissa talviolosuhteista johtuen käytetään lumiesteitä. SV Guidepunkt avsedd för platser där snöbarriärer används på grund av vinterförhållanden. DE Nur für Regionen, in denen wegen der Winterverhältnisse Schneerückhaltesysteme eingesetzt werden. NL Geleidepunt dat is bedoeld voor locaties waar sneeuwbarrières worden gebruikt vanwege winteromstandigheden. FR Partie du guide conçue pour les localités nécessitant l'installation de bloque-neige du fait des conditions hivernales. ET Viitepunkt kohtade jaoks, kus kasutatakse talviste olude tõttu lumetõkkeid. LT Kreipimo elementas vietoms, kur dėl žiemos sąlygų naudojami sniego barjerai. LV Atsevišķs punkts pamācībā par vietām, kur ziemas apstākļos tiek izmantoti sniega aizsargi. PL Przewodnik przeznaczony do krajów, gdzie stosuje się bariery śniegowe z uwagi na warunki zimowe. HU Olyan helyekre vonatkozó pont az útmutatásban, ahol a téli körülmények miatt hófogót kell használni. CZ Bod v návodu určený pro místa, kde se v zimním období používají sněhové zábrany. RU Для районов со снежными зимами устанавливается снегозадержатель.



EN Use template supplied in package when cutting hole. FI Reikä leikattaessa käytä pakkauksen mukana tulevaa sabluunaa. SV Använd den medföljande mallen när hålet görs. DE Die mitgelieferte Schablone erleichtert das Ausschneiden der Öffnung. NL Gebruik het in de verpakking meegeleverde sjabloon bij het maken van een gat. FR Utilisez le modèle fourni avec le produit pour la découpe du trou. ET Kasutage augu lõikamiseks komplektis olevat šabloonit. LT Pjaudami kiaurymę naudokite pakuotėje pridėtą šablona. LV Griežot atveri, izmantojiet komplektācijā iekļauto veidni. PL Podczas wycinania otworu użyj szablonu dołączonego do opakowania. HU A nyílás kivágásához a termékhez mellékelt sablont kell használni. CZ Při vyřezávání otvoru použijte šablonu, která je součástí balení. RU При вырезании отверстия использовать шаблон из упаковки.



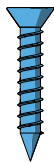
EN Guide continues on following page. FI Käännä, ohje jatkuu seuraavalla sivulla. SV Guiden fortsätter på nästa sida. DE Bitte wenden, Fortsetzung auf der nächsten Seite. NL Vervolg handleiding op volgende pagina. FR Le guide se poursuit à la page suivante. ET Juhend jätkub järgmisel leheküljel. LT Instrukcijos tęsinys kitame puslapyje. LV Pamācība turpinās nākamajā lappusē. PL Kontynuacja na następnej stronie. HU Az útmutatás a következő oldalon folytatódik. CZ Návod pokračuje na další straně. RU Продолжение на следующей странице.



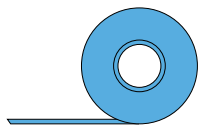
EN Use adhesive mass suitable for bonding and sealing plastic and metal parts. FI Käytä liimamassaa, joka soveltuu muovien ja metalliosien liimaamiseen ja tiivistämiseen. SV Använd fogmassa lämplig för sammanfogning och tätning av plast- och metalldelar. DE Klebmasse verwenden, die sich zum Verkleben und Abdichten von Kunststoff und Metall eignet. NL Gebruik een hechtmasse die geschikt is voor binden en afdichten van plastic en metalen onderdelen. FR Utilisez une masse adhésive adaptée au collage et à l'étanchéité entre les parties en plastique et en métal. ET Kasutage plast- ja metalldetailide liitmiseks ning tihendamiseks sobivat klepmassi. LT Naudokite klijus, tinkamus klijuoti ir sandarinti plastikines ir metalines dalis. LV Plastmasas un metāla daļu savienošanai un blīvēšanai izmantojiet piemērotu līmvielu. PL Użyj masy klejącej odpowiedniej do łączenia i uszczelniania plastikowych oraz metalowych elementów. HU Műanyag és fémelemek kötésére és tömítésére alkalmas ragasztót kell használni. CZ Použijte lepicí hmotu vhodnou pro spojování a utěšňování plastových a kovových dílů. RU Применять клей и герметики для пластика и металла (на безукусной основе).



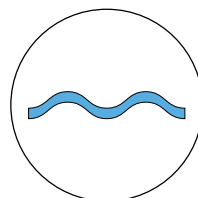
[EN] Use bituminous mass suitable for bonding and sealing plastic and roofing felts and strips. [FI] Käytä bitumimassaa, joka soveltuu muovien ja kattohuopien ja -kermien liimamiseen ja tiivistämiseen. [SV] Använd bitumenmassa lämplig för sammanfogning och tätning av plast och takpapp och lister. [DE] Bitumenmasse verwenden, die sich zum Verkleben und Abdichten von Kunststoff und Bitumen eignet. [NL] Gebruik een bitumineuze massa die geschikt is voor het binden en afdichten van plastic en dakvilt en -banden. [FR] Utilisez une masse bitumineuse adaptée au collage et à l'étanchéité entre les parties en plastique et les cartons feutres et bandes de toiture. [ET] Kasutage plastdetailide, katusepapi ja ribade liitmiseks ning tihendamiseks sobivat bituumenimassi. [LT] Naudokite bituminius klijus, tinkamus klijuoti ir sandarinti plastiką ir stogo bitumines dalis bei juostas. [LV] Plastmasas daļu, jumta filca daļu un sloksņu savienošanai un blīvēšanai izmantojiet piemērotu bitumenu. [PL] Użyj masy bitumicznej odpowiedniej do łączenia i klejenia pokryć dachowych i listew. [HU] Műanyag elemek és bitumenes tetőfedő lemez vagy szalag kötésére és tömítésére alkalmas bitumenasztixot kell használni. [CZ] Použijte bitumenovou hmotu vhodnou pro spojování a utěsňování plastů a bitumenové střešní krytiny a pásů. [RU] Применять герметики для пластика и битумных материалов.



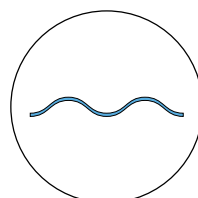
[EN] General screw, not included in package. [FI] Yleisruuvi, ei paketissa. [SV] Allmän skruv, medföljer ej. [DE] Universalschraube, nicht beiliegend. [NL] Algemene schroef, niet meegeleverd in de verpakking. [FR] Vis classique, non incluse avec le produit. [ET] Tavaline kruvi, ei kuulu komplekti. [LT] Įprastas varžtas, nepriđėtas pakuotėje. [LV] Parasta skrūve, nav iekļauta komplektācijā. [PL] Wkręć uniwersalny, nie dołączony do opakowania. [HU] Általános csavar, nincs mellékelve. [CZ] Běžný šroub, není součástí balení. [RU] Саморез, не входит в комплект.



[EN] Sealing tape appropriate for use on PP plastic and the underlay material in question, not included in package. [FI] PP-muoviin ja kyseessä olevaan aluskatemateriaaliin kiinnittävä tiivisteteippi, ei sisälly pakkaukseen. [SV] Tätningstejp lämplig för användning på PP-plast och undertakets material, medföljer ej. [DE] Bei Montage auf PP-Kunststoff und dem betreffenden Unterspannmateriale Dichtungsband verwenden, nicht beiliegend. [NL] Afdichttape dat geschikt is voor gebruik op PP-plastic en het betreffende onderlaagmateriaal, niet meegeleverd in de verpakking. [FR] Bande d'étanchéité adaptée à l'utilisation sur le plastique PP et le matériau du joint de rehaussement, non incluse avec le produit. [ET] Isoleerteip, mis sobib kasutamiseks PP-plasti ja vastava alusmaterjaliga, ei ole kaasas. [LT] Sandarinamosios juostos, tinkamos naudoti ant PP plastiko, ir kitokios posluoksnio medžiagos pakuotėje nėra. [LV] Izolācijas lēta, piemērota izmantošanai uz PP plastmasas un izmantotā paklājuma materiāla, tā nav iekļauta iepakojumā. [PL] Taśma uszczelniająca, do stosowania na tworzywie sztucznym PP oraz danym pokryciu, nie dołączona do zestawu. [HU] PP műanyagon és a kérdéssé alátétlen használható szigetelőszalag, nincs mellékelve. [CZ] Těsnicí páska vhodná pro použití na polypropylen a podložní materiál, který přichází v úvahu; není součástí balení. [RU] Уплотнительная лента для полипропилена и гидроизоляции, не входит в комплект.

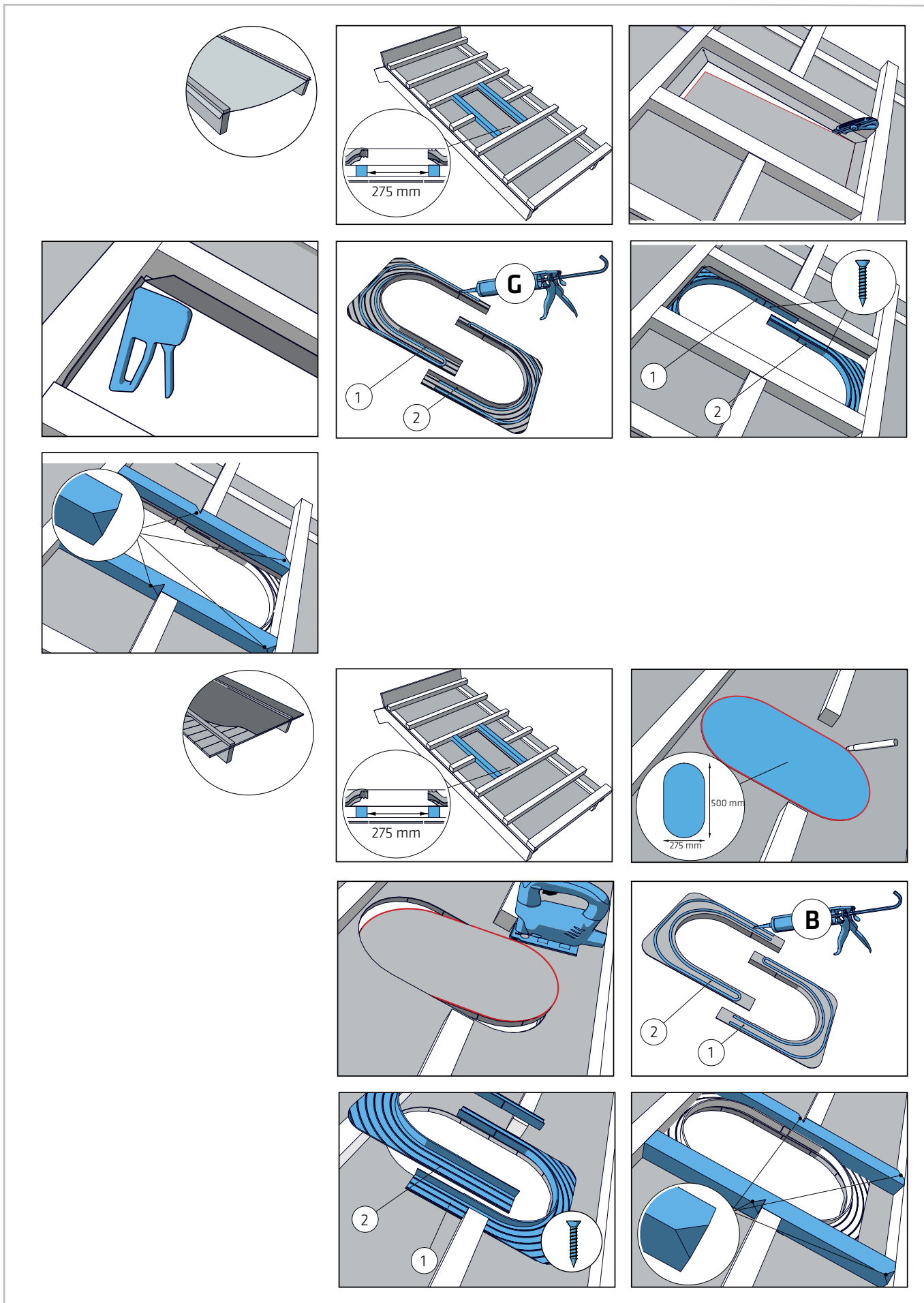


[EN] This guide point intended for tiled roofs only. [FI] Ohjeen osa tarkoitettu vain tiilikatoille. [SV] Den här delen av undervisningen endast för panntak. [DE] Dieser Teil der Anweisung nur für Ziegeldächer. [NL] Dit deel van de instructie alleen voor pannendaken. [FR] Cette partie des instructions concerne uniquement les toits en tuiles. [ET] See suuniste osa on ainult kivikatuste kohta. [LT] Šios instrukcijos skirtos tik čerpiams stogams. [LV] Šī norādījumu daļa attiecas tikai uz dakstiņu jumtiem. [PL] Ta część instrukcji dotyczy wyłącznie dachów krytych dachówką. [HU] Ez a szakasz csak a cseréptetőkre vonatkozik. [CZ] Tato část instrukcí se vztahuje pouze na taškové střechy. [RU] Касается кровель из цементно-песчаной черепицы.



[EN] This guide point intended for steel roofs only. [FI] Ohjeen osa tarkoitettu vain peltikatoille. [SV] Den här delen av undervisningen endast för plåttak. [DE] Dieser Teil der Anweisung nur für Blechdächer. [NL] Dit deel van de instructie alleen voor stalen daken. [FR] Cette partie des instructions concerne uniquement les toits métalliques. [ET] See suuniste osa on ainult metallkatuste kohta. [LT] Šios instrukcijos skirtos tik metaliniais lakštais dengtiems stogams. [LV] Šī norādījumu daļa attiecas tikai uz metāla dakstiņu jumtiem. [PL] Ta część instrukcji dotyczy wyłącznie dachów krytych blachą metalową. [HU] Ez a szakasz csak a fémlemez fedésű tetőkre vonatkozik. [CZ] Tato část instrukcí se vztahuje pouze na plechové střechy. [RU] Касается кровель из металлочерепицы.

# Installation of the XL sealing for underlay



# VILPE® XL Universal and XL Universal MK 1 pass-through sets

## Use

VILPE® XL Universal and XL Universal MK 1 pass-through sets are intended for pass-throughs in profiled steel roofing when installing XL exhaust ventilation ducts, roof fans or pipe sealings. Set fittings are installed on profiled steel roofing so that the top edge of the pass-through remains below the ridge panel, with both the bottom edge and sides of the XL Universal pass-through cut according to the profile. The pre-cut XL Universal MK 1 model eliminates the need for further cutting!

XL Universal is also suitable for tile roof installation.

## Käyttötarkoitus

VILPE® XL Universal ja XL Universal MK 1-läpivientisarjat on tarkoitettu läpivientiä muotopeltikatteille, kun asennetaan XL-sarjan poistoputkea, huippumuria tai piippukumia. Asennetaan muotopeltikatteen päälle siten, että läpiviennin yläreuna jää harjapellin alle ja alareuna sekä sivut XL Universal-läpiviennissä leikataan profiilin mukaan. Valmiiksi leikattua XL Universal MK 1-mallia ei tarvitse leikata!

XL Universal voidaan asentaa myös tiilikatolle.

## Användning

VILPE® XL genomföringsattsarna XL Universal och XL Universal MK 1 är avsedda för genomföringar i profilerade plåttak när XL frånluftshuvar, XL takfläktar eller XL rörtätningar installeras. Fästena i satsen monteras på profilerade plåttak så att genomföringens överkant håller sig undernockpanelen, med XL Universal-genomföringens underkant och sidor skurna enligt profilen. Med den skurna XL Universal MK 1-modellen behövs ingen ytterligare skärning.

XL Universal är även lämplig för installation på panntak.

## Verwendungszweck

VILPE® XL Universal ja XL Universal MK 1-Durchführungssätze dienen als Durchführung für Dächer mit Blechprofileindeckung, wenn Abluftrohre, Dachventilatoren oder Rohrmanschetten der XL-Serie montiert werden. Das Set wird so auf das Dach montiert, dass die Oberkante der Durchführung unter dem Firstblech liegt, und Unterkante und Seiten dem Profil entsprechend zugeschnitten werden. Ein zugeschnittenes XL Universal MK 1-Bauteil bedarf keiner weiteren Anpassung!

XL Universal eignet sich auch zur Montage auf Ziegeleindeckungen.

## Gebruik

De VILPE® XL Universal- en XL Universal MK 1-doorvoersets zijn bedoeld voor doorvoeren in geprofileerde stalen daken bij het installeren van XL-luchtafvoerkanalen, -dakventilatoren of -buisafdichtingen. Setmontages worden zo geïnstalleerd op geprofileerde stalen daken dat de bovenste rand van de doorvoer onder het nokpaneel blijft, waarbij zowel de onderrand als de zijkanalen van de XL Universal-doorvoer worden gesneden volgens het profiel. Het voorgesneden XL Universal MK 1-model neemt de noodzaak van meer snijden weg!

XL Universal is ook geschikt voor het leggen van pannendaken.

## Utilisation

Les ouvertures VILPE® XL Universal et XL Universal MK 1 sont conçues pour la création d'ouvertures dans les toits métalliques profilés lors de l'installation de conduits d'évacuation de ventilation, de ventilateurs de toit ou de joints de tuyau XL. Les fixations de l'ouverture sont installées sur le toit métallique profilé de manière à ce que le bord supérieur de l'ouverture reste en dessous du panneau de faitage, le bord inférieur et les côtés de l'ouverture XL Universal étant découpés conformément au profil. Le modèle XL Universal MK 1 prédécoupé élimine les découpes supplémentaires !

Le modèle XL Universal convient également aux installations de toits en tuile.

## Kasutus

VILPE® läbiviigukomplektid XL Universal ja XL Universal MK 1 on mõeldud läbiviikude ehitamiseks profiilplekk-katuste, kui paigaldatakse XL-komplekti ventilatsiooniväljapuhketorusid, katuseventilaatoreid või torutihendeid. Komplekt kinnitatakse profiilplekk-katusele nii, et läbiviigu ülaserf jääb katuseharja paneelist allapoole ja läbiviigu XL Universal alumine serv ning küljed lõigatakse

vastavalt profiilile. Eelnevalt valmis lõigatud mudeli XL Universal MK 1 puhul puudub vajadus täiendavaks lõikamiseks!

XL Universal sobib paigaldamiseks ka kivikatusele.

## Naudojimas

„VILPE®“ „XL Universal“ ir „XL Universal MK 1“ praėjimo elementų rinkiniai skirti praėjimo elementams profiliuotose stoguose montuojant XL išleidimo ventiliavimo kanalus, stoginius ventiliatorius ar vamzdžių tarpikičius. Rinkinio detalės montuojamos ant profiliuoto skardinio stogo taip, kad praėjimo elemento kraštas liktų žemiau kraigo čerpės, o „XL Universal“ praėjimo elemento apatinis ir šoniniai kraštai būtų nupjauti pagal profily. Nebereikia pjaustyti iš anksto išpjauto „XL Universal MK 1“ modelio!

„XL Universal“ tinkamas montuoti ir ant čerpių stogų.

## Lietošana

VILPE® XL Universal un XL Universal MK 1 padeves atveru komplekti ir paredzēti atveru uzstādīšanai uz rievota tērauda jumtiem, XL izmēra ventilācijas vadu, jumta ventilatoru un cauruļu blīvējumu uzstādīšanai. Fiksētos stiprinājumus uzstāda uz rievota tērauda jumta tā, lai padeves atveres augšējā mala atrastos zem kores paneļa. XL Universal padeves atveres apakšējo malu un sānus apgriež pēc vajadzības. Rūpniecībā apstrādātajam modelim XL Universal MK 1 papildu apgriešana nav nepieciešama!

XL Universal arī ir piemērots dakstiņu jumtu uzstādīšanai.

## Zastosowanie

Uniwersalne stalowe przejście dachowe XL oraz Uniwersalne stalowe przejście dachowe XL MK 1 VILPE® jest stosowane dla profilowanych pokryć metalowych. Montowane tak, by górna część przejścia była przykryta przez kalenicę; boki i dolna część przejścia docinane są w zależności od profilu pokrycia. Model MK 1 jest tak zaprojektowany, by idealnie dopasować się do profilu dachu bez konieczności przycinania przejścia dachowego.

Model uniwersalny XL można instalować na dachówkach.

## Használat

A VILPE® XL Universal és XL Universal MK 1 tetőátvezető készlettel cserépmintázatú acéllemezes tetőburkolatoknál alakítható ki átvezetés XL szellőztetőel-szívó, tetőventilátor vagy csőtömítés beépítéséhez. A készlet elemeit úgy kell a cserépmintázatú acélburkolatra szerelni, hogy a tetőátvezetés felső széle a gerincpanel alatt maradjon, az XL Universal átvezetés alsó és oldalsó széleit pedig a profilnak megfelelően vágni kell. Az előre levágott XL Universal MK 1 modell használatával a további vágás kiküszöbölhető!

Az XL Universal cseréptetőre is beépíthető.

## Použití

Sady průchodů VILPE® XL Universal a XL Universal MK 1 jsou určeny pro průchody ve střešní krytině z profilované oceli při instalaci ventilačního potrubí XL, střešních větráků nebo trubkových těsnění. Součásti sady se montují na střešní krytinu z profilované oceli tak, aby horní okraj průchodu zůstal pod panelem hřebenu a dolní okraj a boky průchodu XL Universal se musí zkrátit podle profilu. Předem uříznutý model XL Universal MK 1 snižuje potřebu dodatečného zkracování!

XL Universal je vhodný také pro montáž na taškovou střechu.

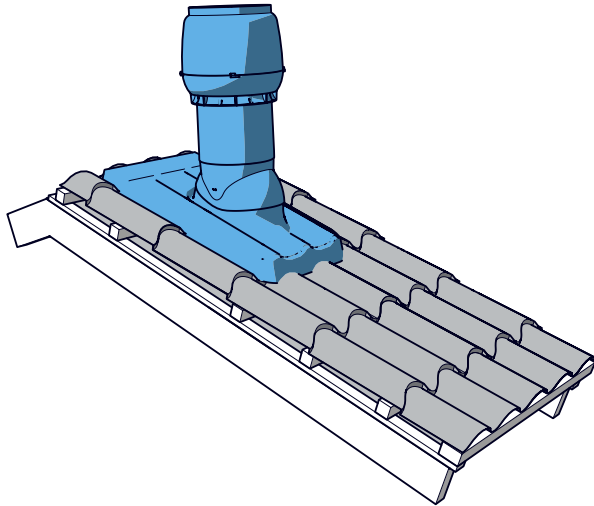
## Применение

VILPE® XL-UNIVERSAL/PELTI и XL-MUOTOKATE проходные элементы для металлочерепицы при установке труб и вентиляторов диаметром 160–250 мм и XL-резинового ворота.

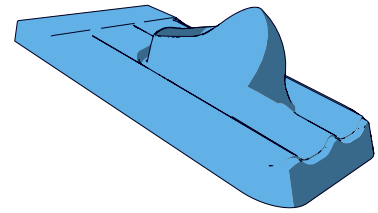
Верхний край проходного элемента заводится под конек и профиль нижнего торца и боковых поверхностей XL-UNIVERSAL/PELTI проходного элемента вырезается в соответствии с профилем кровельного покрытия. XL-MUOTOKATE проходной элемент имеет готовый боковой профиль.

XL-UNIVERSAL/PELTI также устанавливается на натуральной черепице.

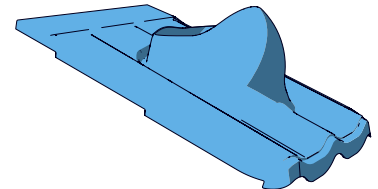
# Installation



**XL Universal**



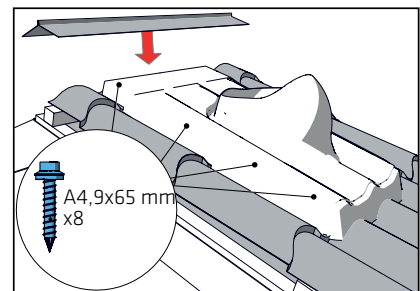
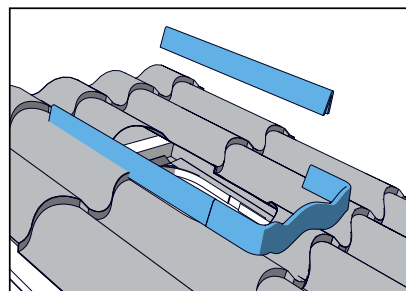
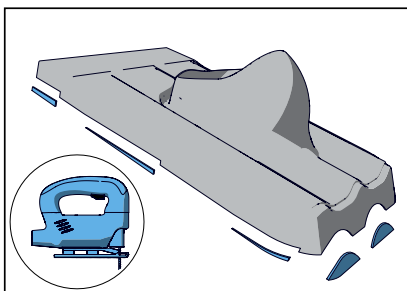
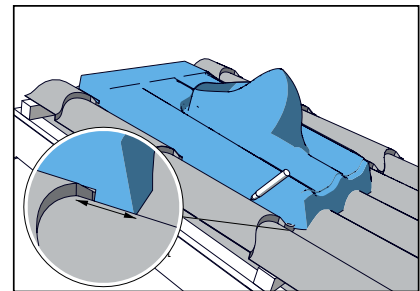
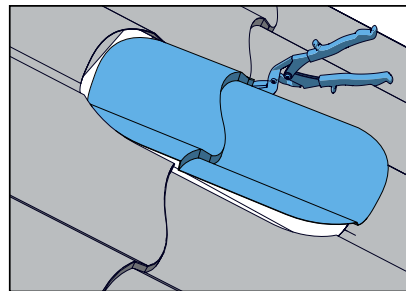
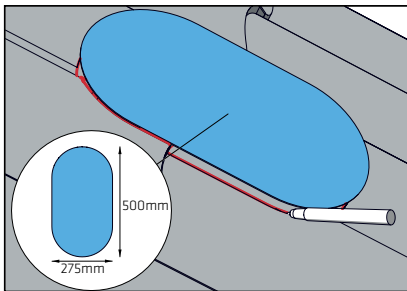
**XL Universal  
MK1**



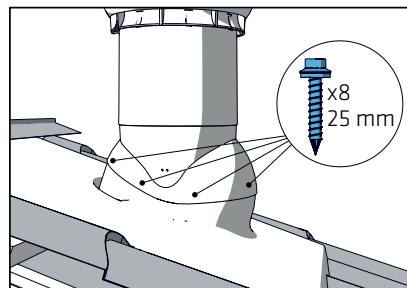
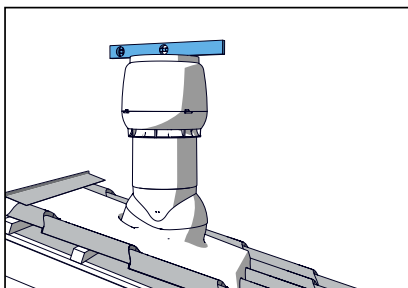
[FI](#) Katso aluskatteen tiivisteiden asennus sivulla 14 [SV](#) Se installationsanvisningarna för tätning för undertak på sidan 14 [DE](#) Siehe Anweisungen zur Montage der Abdichtung für Unterspannbahnen auf Seite 14 [NL](#) Raadpleeg de installatie-instructies voor de afdichting voor de onderlaag op pagina 14 [FR](#) Reportez-vous aux instructions d'installation de l'étanchéité du rehaussement à la page 14 [ET](#) Vaadake aluskihi tihendi paigaldussuuniseid lk 14 [LT](#) Žr. sandarinimo pakloto montavimo instrukcijas 14 psl.  
[LV](#) Skatiet paklājuma blīvējuma uzstādīšanas norādījumus lappusē: 14 [PL](#) Sprawdź instrukcję montażu uszczelki na stronie 14 [HU](#) Lásd az alátét-tömítés beépítési útmutatását a(z) 14 oldalon. [CZ](#) Viz instrukce pro montáž těsnění podložky na str. 14 [RU](#) См. монтаж уплотнителя гидрозатвора на стр. 14

## 1. & 2. See the installation instructions for sealing for underlay on page 14

### 2.



### 3.





[www.sktuote.fi](http://www.sktuote.fi)

Kauppatie 9  
65610 Mustasaari  
FINLAND

Lintuvaarantie 33  
02650 Espoo  
FINLAND

**Myynti ja tekninen tuki**

puh. +358 20 123 3233  
[myynti@sktuote.fi](mailto:myynti@sktuote.fi)

**Sales and technical support**

tel. +358 20 123 3222  
[sales@vilpe.com](mailto:sales@vilpe.com)

**Продажи и техническая поддержка**

тел. +358 (0)20 123 3290  
[inforus@vilpe.com](mailto:inforus@vilpe.com)

